Thứ Tư, 10-6-2026. Năm A
Tuần 10 Thường Niên

1V 18, 20-39 1 Kings 18:20-39
Lửa của Đức Chúa giáng xuống và thiêu rụi lễ vật tiến dâng (1V 18,38)

In 2013, historians confirmed a grim reality: the Phoenician worshippers of Baal, like the ones in today's first reading, likely practiced child sacrifice. This offers a chilling context to the story we read today. When Elijah stood on Mount Carmel and called out the prophets of Baal, he wasn't just challenging a different religious opinion. He was confronting the powers of darkness—darkness that had crept into Israel's own land and that some of God's people had embraced.

This dramatic confrontation reached its climax when God sent his fire to consume the sacrifice Elijah had first drenched with water. Beyond all expectations and even in defiance of the laws of physics, the Lord showed that he had accepted the sacrifice of Elijah—and not the sacrifice of the prophets of Baal. Seeing the sudden burst of fire, all the people cried out, "The Lord is God! The Lord is God!" (1 Kings 18:39).

When Elijah prepared his sacrifice, he wasn't simply setting the stage to prove God's existence. He was standing in for a people who had strayed away from their true purpose. His offering was a sacrifice of repentance on behalf of the people in the hopes that a demonstration of God's power would bring them "back to their senses" (1 Kings 18:37). It wasn't the sins of the followers of Baal that moved the Lord to send fire. It was the offering of intercession made by his faithful prophet.

Our world is not so different from Elijah's. Violent atrocities dominate the headlines. In a world with so much injustice, it's easy to wonder why God doesn't just come and destroy all evildoers so that the righteous can

Năm 2013, các nhà sử học đã xác nhận một thực tế nghiệt ngã: những người thờ thần Baal ở Phoenicia, giống như những người trong bài đọc thứ nhất hôm nay, rất có thể đã thực hành hiến tế trẻ em. Điều này mang đến một bối cảnh rùng rợn cho câu chuyện chúng ta đọc hôm nay. Khi Êlia đứng trên núi Carmel và thách thức các tiên tri của Baal, ông không chỉ thách thức một quan điểm tôn giáo khác. Ông đang đối đầu với thế lực bóng tối - bóng tối đã len lỏi vào chính đất nước Israel và một số người trong dân Chúa đã chấp nhận.

Cuộc đối đầu kịch tính này đạt đến đỉnh điểm khi Thiên Chúa sai lửa thiêu rụi lễ vật mà Êlia đã tưới nước trước đó. Vượt quá mọi mong đợi và thậm chí bất chấp các định luật vật lý, Chúa đã cho thấy rằng Ngài đã chấp nhận lễ vật của Êlia - chứ không phải lễ vật của các tiên tri của Baal. Thấy ngọn lửa bùng lên đột ngột, tất cả mọi người đều kêu lên: "Đức Giavê là Thiên Chúa! Đức Giavê là Thiên Chúa!" (1V 18,39).

Khi Êlia chuẩn bị lễ vật của mình, ông không chỉ đơn giản là dàn dựng để chứng minh sự hiện hữu của Thiên Chúa. Ông đứng ra thay mặt cho một dân tộc đã lạc lối khỏi mục đích thực sự của mình. Lễ vật của ông là một sự hy sinh ăn năn thay cho dân chúng với hy vọng rằng sự thể hiện quyền năng của Chúa sẽ đưa họ "trở lại với lẽ phải" (1V 18,37). Không phải tội lỗi của những người theo thần Baal đã khiến Chúa phải lửa xuống. Mà chính là sự cầu thay của vị tiên tri trung thành của Ngài.

Thế giới của chúng ta không khác mấy so với thế giới của Êlia. Những tội ác bạo lực thống trị các trang báo. Trong một thế giới đầy rẫy bất công như vậy, thật dễ dàng để tự hỏi tại sao Chúa không đến và tiêu diệt tất cả những kẻ

live in peace. But look at the fire on Carmel, and you'll see something different. You'll see God reaching out to accept your offerings just as he accepted Elijah's. You'll see his fire surrounding your prayers, your acts of obedience, and the sacrifices you make in serving his people. He never rejects the offering of a heart intent on loving him! "Here I am, Father; I offer you my thoughts, my words, and my actions—my very life—as a sacrifice of praise!"	làm điều ác để người công chính có thể sống trong hòa bình. Nhưng hãy nhìn vào ngọn lửa trên núi Carmel, và bạn sẽ thấy điều gì đó khác biệt. Bạn sẽ thấy Chúa dang tay đón nhận lễ vật của bạn giống như Ngài đã đón nhận lễ vật của Êlia. Bạn sẽ thấy ngọn lửa của Ngài bao quanh những lời cầu nguyện của bạn, những hành động vâng phục của bạn và những hy sinh bạn thực hiện để phục vụ dân Ngài. Ngài không bao giờ từ chối lễ vật của một tấm lòng hướng đến tình yêu thương Ngài! Lạy Cha, con xin dâng lên Cha những suy nghĩ, lời nói và hành động của con - cả cuộc đời con - như một lễ vật ngợi khen!

Mt 5, 17-19 Mathew 5:17-19
Thầy đến không phải là để bãi bỏ, nhưng là để kiện toàn (Mt 5,17)

It's a common theme in romantic novels and movies: after experiencing many ups and downs, a young man realizes that a certain young woman is the "missing piece" he had been searching for all along. She completes him in a way that no other person or possession ever could. So he professes his love for her, and the story ends with the couple married and living happily ever after. This image of the missing piece can help us understand Jesus' words in today's Gospel. Speaking to the crowd during his Sermon on the Mount, he says that he has come to *fulfill* the law and the prophets. In Judaism, that phrase, "the law and the prophets," is shorthand for the whole history of Israel: from Abraham and Moses, down to prophets like Isaiah and Jeremiah, all the way to John the Baptist. Jesus fulfills all of it! Every hope and desire his people ever had can be satisfied in	Đó là một chủ đề phổ biến trong các tiểu thuyết và phim lãng mạn: sau khi trải qua nhiều thăng trầm, một chàng trai nhận ra rằng một cô gái trẻ nào đó chính là "mảnh ghép còn thiếu" mà anh tìm kiếm bấy lâu nay. Cô ấy kiện toàn anh ấy theo cách mà không người nào hay vật sở hữu nào khác có thể làm được. Vì vậy, anh ấy bày tỏ tình yêu của mình với cô ấy, và câu chuyện kết thúc với việc cặp đôi kết hôn và sống hạnh phúc mãi mãi. Hình ảnh mảnh ghép còn thiếu này có thể giúp chúng ta hiểu lời Chúa Giêsu trong bài Tin Mừng hôm nay. Nói chuyện với đám đông trong Bài giảng trên núi, anh ấy nói rằng anh ấy đến để *kiện toàn* lề luật và các lời ngôn sứ. Trong Do Thái giáo, cụm từ "lề luật và các lời tiên tri" là cách viết tắt của toàn bộ lịch sử của Israel: từ Áp-ra-ham và Môisen, cho đến các nhà tiên tri như Isaia và Giêrêmia, cho đến Gioan tẩy giả. Chúa Giêsu kiện toàn tất cả những điều đó! Mọi hy vọng và mong muốn mà dân tộc của Ngài từng có đều có thể được

his teachings and miracles, in his cross and resurrection. He is the "missing piece" for Israel, the One who gives full meaning and purpose to their identity as God's chosen people. He completes them!	thỏa mãn trong những lời dạy và phép lạ của Ngài, trong thập tự giá và sự phục sinh của Ngài. Ngài là "mảnh ghép còn thiếu" của Israel, Đấng mang lại ý nghĩa và mục đích đầy đủ cho danh tính của họ với tư cách là dân tuyển chọn của Thiên Chúa. Ngài kiện toàn họ!
This same is true for each of us. Every one of our desires and hopes and dreams finds its fulfillment in all that Jesus said and did while he walked the earth. He completes us! His love can bind husbands and wives and children together as a family. His mercy can banish the guilt and shame of all of our sins. His call to "Come, follow me" can give new purpose and meaning to all we do (Matthew 19:21). His healing power can cover and sustain us in our suffering. And his teaching—especially in the Beatitudes—can point us along the way to a happiness that the world can never take away.	Điều này cũng đúng với mỗi chúng ta. Mọi khao khát, hy vọng và ước mơ của chúng ta đều tìm thấy sự thỏa mãn trong tất cả những gì Chúa Giêsu đã nói và làm khi Ngài còn sống trên thế gian. Ngài kiện toàn chúng ta! Tình yêu của Ngài có thể gắn kết vợ chồng và con cái với nhau như một gia đình. Lòng thương xót của Ngài có thể xua tan cảm giác tội lỗi và xấu hổ về mọi tội lỗi của chúng ta. Lời kêu gọi của Ngài "Hãy đến mà theo ta" có thể mang lại mục đích và ý nghĩa mới cho mọi việc chúng ta làm (Mt 19,21). Quyền năng chữa lành của Ngài có thể bao phủ và nâng đỡ chúng ta trong đau khổ. Và lời dạy của Ngài - đặc biệt là trong Các Mối Phúc Thật - có thể chỉ cho chúng ta con đường dẫn đến hạnh phúc mà thế gian không bao giờ lấy đi được.
Jesus didn't come to "abolish" your life (Matthew 5:17). He didn't come to overpower you or to condemn you. He came to complete you. He is the "missing piece" we all long for and the only One who can make full sense of our personal history. Why would we ever look anywhere else?	Chúa Giêsu không đến để "hủy bỏ" đời sống của bạn (Mt 5,17). Ngài không đến để chế ngự bạn hay lên án bạn. Ngài đến để kiện toàn bạn. Ngài là "mảnh ghép còn thiếu" mà tất cả chúng ta hằng khao khát và là Đấng duy nhất có thể hiểu đầy đủ về lịch sử cá nhân của chúng ta. Tại sao chúng ta lại nhìn vào bất cứ nơi nào khác?
"Jesus, you are the missing piece in my life!"	Lạy Chúa Giêsu, Chúa là mảnh ghép còn thiếu trong cuộc đời con!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.